

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 13:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ponieważ jesteś brzemienna* i urodzisz syna, po jego głowie zaś nie przejdzie brzytwa, gdyż chłopiec ten od urodzenia** będzie Bożym*** **** nazyrejczykiem i (on) zacznie wybawiać Izraela z ręki Filistynów. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ jesteś brzemienna, הָרָה, zob. w. 7: w odniesieniu do przeszłości zob. <x>90 4:19</x>; w odniesieniu do stanu obecnego, <x>10 16:11</x>;<x>10 38:25</x>; <x>100 11:5</x>. Lub: jako brzemienna.

²⁾ od urodzenia, מִן־הַבֶּטֶן, od łona.

³⁾ nazyrejczyk Boży, אֱלֹהִים נִיר, czyli: poświęcony, tj. oddzielony do szczególnego dzieła.

⁴⁾ Lb 6